

საქართველოს სტანდარტი

სასოფლო-სამეურნეო მანქანები- უსაფრთხოება-ნაწილი 7: მარცვალასაღები
კომბაინები, სილოსასაღები კომბაინები და შაქრის ლერწმის კომბაინები
(ისო 4254-7:2008)

საქართველოს სტანდარტებისა და მეტროლოგიის
ეროვნული სააგენტო
თბილისი

სსტ ენ ისო 4254-7:2009/2019

საინფორმაციო მონაცემები

1 შემუშავებულია საქართველოს სტანდარტების და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს სტანდარტების დეპარტამენტის მიერ

2 დამტკიცებულია და შემოღებულია სამოქმედოდ საქართველოს სტანდარტების და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს 2019 წლის 20 დეკემბრის № 102 განკარგულებით

3 მიღებულია გარეკანის თარგმნის მეთოდით სტანდარტიზაციის ევროპული კომიტეტის სტანდარტი ენ ისო 4254-7:2009 “სასოფლო-სამეურნეო მანქანები-უსაფრთხოება-ნაწილი 7: მარცვალასაღები კომბაინები, სილოსასაღები კომბაინები და შაქრის ლერწმის კომბაინები (ისო 4254-7:2008)”

4 პირველად

5 რეგისტრირებულია საქართველოს სტანდარტების და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს რეესტრში: 2019 წლის 20 დეკემბერი №268-1.3-016767

დაუშვებელია წინამდებარე სტანდარტის სრული ან ნაწილობრივი კვლავწარმოება, ტირაჟირება და გავრცელება სსიპ საქართველოს სტანდარტებისა და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს ნებართვის გარეშე

English Version

**Agricultural machinery - Safety - Part 7: Combine harvesters,
forage harvesters and cotton harvesters (ISO 4254-7:2008)**

Matériel agricole - Sécurité - Partie 7: Moissonneuses-
batteuses, récolteuses-hacheuses-chargeuses de fourrage
et récolteuses de coton (ISO 4254-7:2008)

Traktoren und land- und forstwirtschaftliche Maschinen -
Sicherheit - Teil 7: Mährescher, Feldhäcksler und
Baumwollentemaschinen (ISO 4254-7:2008)

This European Standard was approved by CEN on 14 September 2009.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

Contents

Page

Foreword.....3

Annex ZA (informative) Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 2006/42/EC5

საინფორმაციო ნაწილი. სრული ტექსტის სანახავად შეიძინეთ სტანდარტი.

Foreword

The text of ISO 4254-7:2008 has been prepared by Technical Committee ISO/TC 23 "Tractors and machinery for agriculture and forestry", Subcommittee SC 7, 'Equipment for harvesting and conservation' of the International Organization for Standardization (ISO) and has been taken over as EN ISO 4254-7:2009 by Technical Committee CEN/TC 144 "Tractors and machinery for agriculture and forestry" the secretariat of which is held by AFNOR.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by March 2010, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by March 2010.

This document supersedes EN 632:1995.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN [and/or CENELEC] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive.

For relationship with EU Directive, see informative Annex ZA, which is an integral part of this document.

This document cancels and replaces EN 632:1995, which has been technically revised.

The following major changes were introduced:

- addition of the scope and of requirements for cotton harvesters
- deletion of the reference to EN 1553:1999 "*Agricultural machinery - Agricultural self-propelled, mounted, semi-mounted and trailed machines - Common safety requirements*" and replacement with EN ISO 4254-1:— "*Agricultural machinery - Safety – Part 1: General requirements*" (ISO 4254-1:2008);
- deletion of the requirements related to the guarding of moving parts for power transmission dealt with in EN 15811:— "*Agricultural machinery - Guards for moving parts of power transmission - Guard opening with tool*" (ISO/TS 28923:2007 modified);
- addition of requirements applicable for all machines covered by the scope:
 - for an instructional seat;
 - for an automatic header disengagement control;
 - for ventilation of cabins;
 - related to hot surfaces;
 - for automatic guidance systems;
 - for greasing;
 - related to risks of possible contact with overhead power lines;
 - for drive reverser for header and feeding elements;

EN ISO 4254-7:2009 (E)

- addition of requirements applicable for combine harvesters:
 - for clean grain and returns handling systems;
 - for mid-mounted vertical axis choppers of maize picker head;
 - for driven spreaders of straw choppers;
 - for chaff spreaders and straw spreaders;
- addition of requirements applicable for forage harvesters:
 - for an additional control of the reverser located outside the operator's work station;
 - for cutterhead drive;
 - related to the run down of the cutterhead and blower.
- addition of an Annex for colour coding of hand controls (Annex A);
- addition of an Annex for noise measurement (Annex B);
- addition of Annex ZA.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

Endorsement notice

The text of ISO 4254-7:2008 has been approved by CEN as a EN ISO 4254-7:2009 without any modification.

Annex ZA (informative)

Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 2006/42/EC

This European Standard has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association to provide a means of conforming to Essential Requirements of the New Approach Directive 2006/42/EC on machinery.

Once this standard is cited in the Official Journal of the European Union under that Directive and has been implemented as a national standard in at least one Member State, compliance with the normative clauses of this standard confers, within the limits of the scope of this standard, a presumption of conformity with the relevant Essential Requirements, *except Essential Requirement(s) for all machines: 1.3.1 first paragraph, 1.3.7 first paragraph, 1.3.8.1, 1.4 with the exception of 1.4.1 first indent, all with regard to moving parts of power transmission, 1.5.11, 1.6.1 (only for cleaning of the grain tank), 1.7.3 first paragraph, first, second and sixth indent, 1.7.4.2 j), 1.7.4.2 t), 1.7.4.2 u), fourth paragraph, second sentence, and additionally for self-propelled machines: 1.1.8 only for vibration, 1.5.9, 1.5.12, 3.3.3, 3.4.7 fifth, seventh and eighth paragraph of that Directive and associated EFTA regulations.*

WARNING — Other requirements and other EU Directives may be applicable to the product(s) falling within the scope of this standard."

Agricultural machinery — Safety —

Part 7:

**Combine harvesters, forage harvesters
and cotton harvesters**

Matériel agricole — Sécurité —

Partie 7: Moissonneuses-batteuses, récolteuses-hacheuses-chargeuses de fourrage et récolteuses de coton

PDF disclaimer

This PDF file may contain embedded typefaces. In accordance with Adobe's licensing policy, this file may be printed or viewed but shall not be edited unless the typefaces which are embedded are licensed to and installed on the computer performing the editing. In downloading this file, parties accept therein the responsibility of not infringing Adobe's licensing policy. The ISO Central Secretariat accepts no liability in this area.

Adobe is a trademark of Adobe Systems Incorporated.

Details of the software products used to create this PDF file can be found in the General Info relative to the file; the PDF-creation parameters were optimized for printing. Every care has been taken to ensure that the file is suitable for use by ISO member bodies. In the unlikely event that a problem relating to it is found, please inform the Central Secretariat at the address given below.

საინფორმაციო ნაწილი. სრული ტექსტის სანახავად შეიძინეთ სტანდარტი.



COPYRIGHT PROTECTED DOCUMENT

© ISO 2008

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester.

ISO copyright office
Case postale 56 • CH-1211 Geneva 20
Tel. + 41 22 749 01 11
Fax + 41 22 749 09 47
E-mail copyright@iso.org
Web www.iso.org

Published in Switzerland

Contents

Page

Foreword.....	v
Introduction	vi
1 Scope	1
2 Normative references	1
3 Terms and definitions.....	2
4 List of significant hazards	4
5 Safety requirements and/or measures for all machines.....	14
5.1 General.....	14
5.2 Controls	14
5.3 Operator's work station.....	15
5.4 Boarding means for other than operator's work station	22
5.5 Folding elements	23
5.6 Interchangeable and detachable harvesting devices	24
5.7 Automatic guidance systems	24
5.8 Hot surfaces	24
5.9 Service and maintenance.....	24
5.10 Fire hazard.....	25
5.11 Overhead power lines.....	26
5.12 Header drive	26
5.13 Header/feeding elements drive reverser	26
5.14 Noise	26
5.15 Hydraulic components and fittings.....	26
5.16 Electric equipment.....	26
6 Additional requirements for combine harvesters	27
6.1 General.....	27
6.2 Cabin	27
6.3 Cutting mechanism, feed augers, reel.....	27
6.4 Grain tank and grain handling systems	27
6.5 Maize harvesting attachment.....	29
6.6 Rear straw chopper, straw spreader and chaff spreader	31
6.7 Stone trap	33
6.8 Storage of sickle bars.....	33
7 Additional requirements for forage harvesters	34
7.1 Operator's work station.....	34
7.2 Infeed mechanism.....	34
7.3 Cutterhead drive	35
7.4 Alarm for run-down of cutterhead and blower	36
7.5 Knife sharpening device	36
8 Additional requirements for cotton harvesters	36
8.1 Harvest mechanism, feed augers, reel	36
8.2 Basket (cotton stripper and cotton picker)	36
8.3 Operating fluids	37
9 Verification of the safety requirements or protective measures	38
10 Information for use	40
10.1 Operator's manual	40
10.2 Marking	42

Annex A (normative) Identification of hand controls by colour coding	43
Annex B (normative) Noise measurement	44
Bibliography	46

საინფორმაციო ნაწილი. სრული ტექსტის სანახავად შეიძინეთ სტანდარტი.

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

International Standards are drafted in accordance with the rules given in the ISO/IEC Directives, Part 2.

The main task of technical committees is to prepare International Standards. Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

ISO 4254-7 was prepared by Technical Committee ISO/TC 23, *Tractors and machinery for agriculture and forestry*, Subcommittee SC 7, *Equipment for harvesting and conservation*.

This second edition cancels and replaces the first edition (ISO 4254-7:1995), which has been technically revised.

ISO 4254 consists of the following parts, under the general title *Agricultural machinery — Safety*:

- *Part 1: General requirements*
- *Part 3: Tractors¹⁾*
- *Part 5: Power-driven soil working equipment*
- *Part 6: Sprayers and liquid fertilizer distributors*
- *Part 7: Combine harvesters, forage harvesters and cotton harvesters*
- *Part 8: Solid fertilizer distributors*
- *Part 9: Seed drills*
- *Part 10: Rotary tedders and rakes*
- *Part 11: Pick-up balers*
- *Part 12: Rotary disc and drum mowers and flail mowers*

Part 4, *Forestry winches*, was cancelled and replaced by ISO 19472, *Machinery for forestry — Winches — Dimensions, performance and safety*.

1) Under the general title *Tractors and machinery for agriculture and forestry — Technical means for ensuring safety*. To be cancelled and replaced by ISO 26322 (all parts), *Tractors and machinery for agriculture and forestry — Safety*.

Introduction

The structure of safety standards in the field of machinery is as follows.

- a) Type-A standards (basic standards) give basic concepts, principles for design, and general aspects that can be applied to machinery.
- b) Type-B standards (generic safety standards) deal with one or more safety aspect(s) or one or more type(s) of safeguards that can be used across a wide range of machinery:
 - type-B1 standards on particular safety aspects (e.g. safety distances, surface temperature, noise);
 - type-B2 standards on safeguards (e.g. two-hand controls, interlocking devices, pressure sensitive devices, guards);
- c) Type-C standards (machinery safety standards) deal with detailed safety requirements for a particular machine or group of machines.

This part of ISO 4254 is a type-C standard as stated in ISO 12100-1.

When provisions of this type-C standard are different from those which are stated in type-A or type-B standards, the provisions of this type-C standard take precedence over the provisions of the other standards for machines that have been designed and built according to the provisions of this type-C standard.

The machinery concerned and the extent to which hazards, hazardous situations and events are covered are indicated in the scope of this part of ISO 4254. These hazards are specific to combine harvesters, forage harvesters and cotton harvesters.

Significant hazards that are common to all the agricultural machines (self-propelled ride-on, mounted, semi-mounted and trailed) are dealt with in ISO 4254-1.

საინფორმაციო ნაწილი. სრული ტექსტის სანახავად შეიძინეთ სტანდარტი.